

Classiques Garnier

- [Revue](#)
- [Littératures](#)
- [Revue d'études proustiennes](#)

2015-1, n° 1

Revue d'études proustiennes

Traduire *À la recherche du temps perdu*

Sous la direction de Geneviève Henrot Sostero
et Florence Lautel-Ribstein



CLASSIQUES
GARNIER

« Longtemps, je me suis couché de bonne heure » La question des temps verbaux en anglais (I)

- **Type de publication :** Article de revue
- **Revue :**
[Revue d'études proustiennes](#)
[2015 – 1, n° 1](#)
[. Traduire À la recherche du temps perdu](#)
- **Auteur :** Ní Cheallaigh-O'Kelly (Dairine)
- **Résumé :** Révisant la première traduction de la *Recherche* procurée par Scott Moncrieff, Kilmartin fait deux remarques qui résument le projet de l'auteure de cette étude : il souligne l'importance d'entrer dans la conscience du narrateur pour comprendre la pensée exprimée, les sensations analysées et la scène décrite ; il attire l'attention sur la nécessité de se demander à chaque instant comment Proust aurait formulé la phrase à traduire, s'il avait écrit en anglais.
- **Pages :** 295 à 299
- **Revue :** [Revue d'études proustiennes](#)
- **Thème CLIL :** 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques
- **EAN :** 9782812437908
- **ISBN :** 978-2-8124-3790-8
- **ISSN :** 2430-8218
- **DOI :** [10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0295](#)
- **Éditeur :** Classiques Garnier
- **Mise en ligne :** 27/08/2015
- **Périodicité :** Semestrielle
- **Langue :** Français
- [Afficher en ligne](#)